

PERC Bilingual Dictionary

English	Definition	Spanish	Defintion
Acaricide	A pesticide used to control mites.	Acaricida	Un pesticida usado para el control de ácaros.
Active ingredient	Any substance that will prevent, destroy, repel, or mitigate any pest, or that functions as a plant regulator, desiccant, defoliant, synergist, or nitrogen stabilizer.	Ingrediente activo	Cualquier sustancia que se utiliza para prevenir, destruir, repeler, o mitigar una plaga, o que funciona como regulador de crecimiento de la planta, desecante, defoliante o agente sinérgico o estabilizador de nitrógeno.
Acute illness	An illness that becomes apparent soon after an exposure to a pesticide occurs.	Enfermedad aguda	Una enfermedad que aparece poco después de que ocurre la exposición a pesticidas.
Acute onset	The commencement of symptoms of pesticide-related injury that appear soon after the exposure incident.	Comienzo de enfermedades agudas	Es el inicio de los síntomas de un daño relacionado con los pesticidas que aparece poco tiempo después del incidente de exposición.
Agricultural employer	Any person who hires or contracts for the services of workers, for any type of compensation, to perform activities related to the production of agricultural plants, or any person who is an owner of or is responsible for the management or condition of an agricultural establishment that uses such workers.	Empleador agrícola	Una persona que es el dueño o es el responsable de la administración o de las condiciones de un establecimiento agrícola y quien emplea cualquier trabajador o manipulador por un salario o sueldo (compensación económica).
Agricultural establishment	Any farm, forest operation, or nursery engaged in the outdoor or enclosed space production of agricultural plants. An establishment that is not primarily agricultural is an agricultural establishment if it produces agricultural plants for transplant or use (in part or their entirety) in another location instead of purchasing the agricultural plants.	Establecimiento agrícola	Cualquier finca, operación forestal o vivero involucrado en la producción de plantas agrícolas al aire libre o en espacios cerrados. Un establecimiento que no es principalmente agrícola, se considera que es un establecimiento agrícola si se produce plantas agrícolas para trasplante o se usan (en parte o en su totalidad) en otro lugar en vez de comprar las plantas agrícolas.
Agricultural plant	Any plant, or part thereof, grown, maintained, or otherwise produced for commercial purposes, including growing, maintaining or otherwise producing plants for sale, trade, for research or experimental purposes, or for use in part or their entirety in another location. Agricultural plant includes, but is not limited to, grains, fruits and vegetables; wood fiber or timber products; flowering and foliage plants and trees; seedlings and transplants; and turf grass produced for sod. Agricultural plant does not include pasture or rangeland used for grazing.	Planta agrícola	Cualquier planta o parte de una planta que se cultiva, mantiene o produce por razones comerciales, incluyendo el cultivo, el mantenimiento o la producción de plantas para su venta, comercio, investigación o experimentación, o para su uso en parte o en su totalidad en otro lugar. La planta agrícola incluye, pero no se limita a granos, frutas, vegetales; fibra de madera o productos de madera; plantas y árboles de floración y follaje; plántulas y trasplantes; y hierba producida para el césped. La planta agrícola no incluye pastos o pastizales utilizado por pastoreo.
Agricultural worker	Any person, including a self-employed person, who is employed for any type of compensation and who is performing activities relating to the production of agricultural plants on an agricultural establishment. See definitions for Worker and Handler.	Trabajador agrícola	Cualquier persona, incluyendo una persona que tenga su propio negocio, empleado por cualquier tipo de compensación y que realiza actividades relacionadas con la producción agrícola de plantas en un establecimiento agrícola. Vea las definiciones para trabajador y manipulador.
Agricultural worker training	Specific training mandated by the U.S. Environmental Protection Agency to assist agricultural workers in protecting themselves from pesticide and pesticide residues when they work in areas that have received pesticide applications.	Capacitación para trabajadores agrícolas	La capacitación específica requerida por la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) de los Estados Unidos para ayudar a los trabajadores a protegerse de los pesticidas y sus residuos cuando trabajan en áreas donde se han realizado aplicaciones de pesticidas.
Application exclusion zone (AEZ)	The area surrounding the application equipment that must be free of all persons other than appropriately trained and equipped handlers during pesticide applications.	Zona de exclusión de la aplicación (AEZ, por sus siglas en inglés)	Es el área alrededor del equipo de aplicación que debe estar libre de todas las personas a menos que sean manipuladores adecuadamente capacitados y equipados durante las aplicaciones de pesticidas.
Attractant	A substance that attracts a specific species of pest. Attractants are considered to be pesticides when they are manufactured to attract pests for trapping or are used in poisoned bait.	Atrayente	Una sustancia que atrae a una plaga específica. Los atrayentes se consideran un pesticida cuando se fabrican para atraer a las plagas y atraparlas o cuando se utilizan como carnada con veneno.

PERC Bilingual Dictionary

English	Definition	Spanish	Defintion
Brand name	The registered or trade name given to a pesticide by its manufacturer or formulator. A specific pesticide may be sold under several brand names.	Nombre comercial	El nombre registrado o comercial dado a un pesticida por el fabricante o compañía que formula el químico. Un pesticida puede ser vendido con varios nombres comerciales.
Cardiopulmonary resuscitation (CPR)	A procedure designed to restore normal breathing after breathing and heartbeat has stopped.	Resucitación cardiopulmonar (CPR, por sus siglas en inglés)	Un procedimiento designado a restaurar el proceso de respiración normal después de que la respiración y los latidos del corazón se han detenido.
Caution	The signal word used on labels of pesticides having the least capacity for hazards.	Precaución	La palabra de advertencia que se utiliza en etiquetas de pesticidas con menor capacidad de causar daño.
Certified applicator	A person who is certified to use or supervise the use of any restricted-use pesticide covered by his certification.	Aplicador certificado	Una persona que está certificada para usar o supervisar el uso de cualquier pesticida de uso restringido para el cual está certificado.
Chemical name	The official name given to a chemical compound to distinguish it from other chemical compounds.	Nombre químico	El nombre oficial dado a un compuesto químico para distinguirlo de otros compuestos químicos.
Chemigation	The process of applying pesticides or fertilizers through irrigation systems.	Quimigación	El proceso de aplicar pesticidas o fertilizantes a través del sistema de riego.
CHEMTREC	A chemical industry-supported organization that provides assistance and advice on pesticide emergencies. The telephone number of CHEMTREC is 1-800-424-9300.	CHEMTREC	Una organización auspiciada por la industria química que proporciona asistencia técnica en caso de emergencias con pesticidas. El número telefónico de esta organización es: 800-424-9300.
Chronic illness	An illness that will last for long periods of time. Cancer, respiratory disorders, and neurological disorders are examples of chronic illnesses that have been associated with exposures to some types of pesticides.	Enfermedad crónica	Una enfermedad que dura un largo período de tiempo. El cáncer, los desórdenes respiratorios y neurológicos son ejemplos de enfermedades crónicas que han sido asociadas con la exposición a algunos tipos de pesticidas.
Chronic onset	The commencement of symptoms of pesticide poisoning that occur days, weeks, months, or years after the actual exposure.	Comienzo de enfermedades crónicas	Es el inicio de síntomas como resultado de un envenenamiento de pesticidas que ocurren días, semanas, meses o años después de la exposición.
Closed system	An engineering control used to protect handlers from pesticide exposure hazards when mixing and loading pesticides.	Sistema cerrado	Un control de ingeniería utilizado para proteger a los manipuladores de los peligros de exposición a pesticidas al mezclar y cargar pesticidas.
Commercial pesticide handler employer (CPHE)	Any person, other than an agricultural employer, who employs any handler to perform handler activities on an agricultural establishment. A labor contractor who does not provide pesticide application services or supervise the performance of handler activities, but merely employs laborers who perform handler activities at the direction of an agricultural or handler employer, is not a commercial pesticide handler employer.	Empleador comercial de manipuladores de pesticidas (CPHE, por sus siglas en inglés)	Cualquier persona, que no sea empleador agrícola, que emplea a cualquier manipulador para realizar actividades de manipulación con pesticidas en un establecimiento agrícola. Un contratista que no proporciona servicios de aplicación de pesticidas o supervisa el desempeño de las actividades del manipulador, sino que simplemente emplea trabajadores que realizan actividades de manipulación de pesticidas bajo la dirección de un empleador agrícola o de un manipulador, no es considerado como empleador comercial de manipuladores de pesticidas.
Commercial pesticide handling establishment	Any enterprise, other than an agricultural establishment, that provides pesticide handler or crop advising services to agricultural establishments.	Establecimiento comercial de manejo de pesticidas	Cualquier empresa, que no sea un establecimiento agrícola, que proporcione servicios de manejo de pesticidas o asesoramiento de cultivos a establecimientos agrícolas.
Common name	The recognized name of a pesticide, separate from the brand name and chemical name.	Nombre común	El nombre reconocido de un pesticida, el cual está separado del nombre comercial y del nombre químico.
Confined area	An area, such as a building or greenhouse that may have restricted air circulation and, therefore, promotes the buildup of toxic fumes or vapors from a pesticide application.	Area confinada	Es un área como un edificio o un invernadero, que puede tener circulación limitada de aire y por consiguiente promueve la acumulación de gases o vapores tóxicos provenientes de una aplicación de pesticidas.

PERC Bilingual Dictionary

English	Definition	Spanish	Defintion
Compatible	When two or more chemicals can be mixed together without reducing the effectiveness or characteristics of any individual chemical in the mixture.	Compatible	Cuando dos o más químicos pueden ser mezclados sin reducir su efectividad o las características individuales de cualquier químico en la mezcla.
Corrosive material	A chemical that reacts with metals or other materials. Some pesticides are corrosive and special handling requirements are needed when using these.	Material corrosivo	Un químico que reacciona con los metales u otros materiales. Algunos pesticidas son corrosivos y requieren un manejo especial cuando se usan.
Crop advisor	Any person who is assessing pest numbers or damage, pesticide distribution, or the status or requirements of agricultural plants.	Asesor de cultivos	Cualquier persona que evalúa la cantidad de plagas, el daño que ocasionan las plagas, la distribución de los pesticidas o el estado de las plantas agrícolas y sus requerimientos.
Danger	The signal word used on labels of pesticides having serious health and environmental hazards. This signal word is used on pesticides having an oral LD ₅₀ less than 50 or a dermal LD ₅₀ less than 200.	Peligro	La palabra de advertencia utilizada en etiquetas de pesticidas que son altamente tóxicos para las personas. Esta palabra de advertencia se utiliza en pesticidas que tienen una dosis letal oral menor de 50 o una dosis letal dermal menor a 200.
Decontaminate	To remove or degrade a chemical residue from the skin or on a surface.	Descontaminar	Remover o degradar los residuos químicos de la piel o de una superficie.
Defoamer	An additive that eliminates foaming of a pesticide mixture in a spray tank.	Anti-espumante	Un aditivo que elimina la espuma de una mezcla de pesticidas en el tanque del equipo de aplicación.
Defoliant	A pesticide used to remove leaves from target plants, often as an aid in harvesting the plant.	Defoliante	Un pesticida que se utiliza para remover las hojas de las plantas que se desea controlar. Frecuentemente se usa para facilitar la cosecha de la planta.
Dermal	Pertaining to the skin. One of the major ways pesticides can enter the body to possibly cause poisoning.	Dermal	Relacionado a la piel. Una de las rutas principales de entrada de los pesticidas al cuerpo, posiblemente causando un envenenamiento.
Desiccant	A pesticide that destroys target pests by causing them to lose body moisture.	Desecante	Un pesticida que destruye a la plaga que se desea controlar causándole pérdida de la humedad del cuerpo.
Designated representative (DR)	Any persons designated in writing by a worker or handler to exercise a right of access on behalf of the worker or handler to request and obtain a copy of the pesticide application information and safety data sheets.	Representante designado (DR, por sus siglas en inglés)	Cualquier persona designada por escrito por un trabajador o manipulador para ejercer el derecho de representación, acceder y obtener información sobre las aplicaciones de pesticidas y las hojas de datos de seguridad.
Directions for use	The instructions found on pesticide labels indicating the proper use of the pesticide product.	Instrucciones de uso	Las instrucciones encontradas en la etiqueta de los pesticidas indicando el uso apropiado de un pesticida.
Dose	The measured quantity of pesticide. Often the size of the dose determines the degree of effectiveness, or, in the case of poisoning of nontarget organisms, the degree of injury.	Dosis	Una cantidad medida de un pesticida. Generalmente, el tamaño de la dosis determina el grado o efectividad, o en el caso de envenenamiento de un organismo que no estaba dentro el objetivo de la aplicación, el grado del daño.
Drift	The movement of pesticide dust, spray, or vapor away from the application site.	Acarreo	El movimiento del polvo, rocío o vapor de un pesticida fuera del sitio de aplicación.
Early entry	Entry by a worker into a treated area on the agricultural establishment after a pesticide application is complete, but before any restricted-entry interval for the pesticide has expired.	Entrada temprana	Ingreso por un trabajador a un área tratada en un establecimiento agrícola después de que se terminó la aplicación de un pesticida, pero antes de que se haya vencido el intervalo de entrada restringida del pesticida.
Early-entry worker	An employee who enters a pesticide treated area on an agricultural establishment after a pesticide application is complete, but before any restricted-entry interval for the pesticide has expired.	Trabajador de entrada temprana	Un trabajador que entra a un área tratada en un establecimiento agrícola después de que se haya terminado la aplicación de un pesticida, pero antes de que se venza el intervalo de entrada restringida del pesticida.

PERC Bilingual Dictionary

English	Definition	Spanish	Defintion
Emergency exemption from registration	A federal exemption from regular pesticide registration sometimes issued when an emergency pest situation arises for which no pesticide is registered that has a tolerance on the crop in question.	Exención de registro por emergencia	Una exención federal de registro que se otorga algunas veces cuando surge una emergencia con una plaga para la cual no hay un pesticida registrado que tenga una tolerancia en el cultivo en cuestión.
Employ	To obtain, directly or through a labor contractor, the services of a person in exchange for a salary or wages, including piece-rate wages, without regard to who may pay or who may receive the salary or wages. It includes obtaining the services of a self-employed person, an independent contractor, or a person compensated by a third party, except that it does not include an agricultural employer obtaining the services of a handler through a commercial pesticide handler employer or a commercial pesticide handling establishment.	Emplear	Obtener directamente o por medio de un contratista de trabajo, los servicios de una persona a cambio de un salario o sueldo, incluyendo el pago por trabajo a destajo, sin importar quién puede pagar o quién puede recibir el salario o los sueldos. Esto incluye la obtención de los servicios de un trabajador por cuenta propia, un contratista independiente o una persona compensada por un tercero. El término emplear no aplica a un empleador agrícola que obtiene los servicios de un manipulador a través de un empleador de manipuladores comerciales de pesticidas o un establecimiento comercial de manejo de pesticidas.
Employer	See definitions for agricultural employer and commercial pesticide handler employer.	Empleador	Vea las definiciones de empleador agrícola y empleador comercial de pesticidas.
Enclosed cab	A cab with a nonporous barrier that totally surrounds the occupant(s) of the cab and prevents dermal contact with pesticides that are being applied outside of the cab.	Cabina cerrada	Una cabina con una barrera no porosa que rodea totalmente al ocupante de la cabina e impide el contacto dérmico con los pesticidas que se aplican fuera de la cabina.
Enclosed space production	Production of an agricultural plant indoors or in a structure or space that is covered in whole or in part by any nonporous covering and that is large enough to permit a person to enter.	Producción en espacios cerrados	Producción de una planta agrícola en áreas cerradas o en una estructura o espacio que esté cubierto en su totalidad o parcialmente por cualquier cobertura no porosa y que sea lo suficientemente grande como para permitir la entrada de una persona.
Establishment number	A number assigned to registered pesticides by the U.S. Environmental Protection Agency which indicates the location of the manufacturing or formulation facilities of that product.	Número de establecimiento	Un número asignado a un pesticida registrado por la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) el cual indica el lugar donde se fabricó o formulo el producto.
Exposure	Contact with pesticides or pesticide residues by people, other organisms, or the environment.	Exposición	El contacto que la gente, otros organismos o el medio ambiente tiene con los pesticidas y sus residuos.
Federal Insecticide, Fungicide, and Rodenticide Act (FIFRA)	The Federal law that governs the registration, sale, and use of pesticide products in the U.S.	Ley Federal Sobre Insecticidas, Fungicidas y Rodenticidas (FIFRA, por sus siglas en inglés)	Ley federal que gobierna el registro, venta y uso de pesticidas en los Estados Unidos de América.
Field worker	An employee of a farming operation who engages in agricultural production tasks. See definition for agricultural worker.	Trabajador de campo	Un empleado de un establecimiento agrícola que se dedica a tareas de producción agrícola. Vea la definición para trabajador agrícola.
First aid	The immediate assistance provided to someone who has been exposed to a pesticide. First aid for pesticide exposure usually involves removal of contaminated clothing and washing the affected area of the body to remove as much of the pesticide material as possible. First aid is not a substitute for qualified medical treatment.	Primeros auxilios	La asistencia inmediata que se proporciona a alguien que ha sido expuesto a un pesticida. Los primeros auxilios para la exposición a pesticidas usualmente implican la remoción de la ropa contaminada y el lavado del área afectada del cuerpo para remover la mayor cantidad posible de pesticida. Los primeros auxilios no son un sustituto del tratamiento médico calificado.
Foliage	The leaves of plants.	Follaje	Las hojas de las plantas.
Formulation	A mixture of active ingredient combined with inert materials during the pesticide manufacturing process. Inert materials are added to improve the mixing and handling qualities of a pesticide.	Formulación	Una mezcla del ingrediente activo combinada con ingredientes inertes durante el proceso de fabricación del pesticida. Los materiales inertes se añaden para mejorar la calidad de la mezcla y el manejo del pesticida.
Fumigant	Vapor or gaseous form of a pesticide used to penetrate porous surfaces for control of soil dwelling pests or pests in enclosed areas or storage.	Fumigante	Un pesticida en forma de vapor o gas que penetra superficies porosas para controlar plagas del suelo o plagas en áreas cerradas o de almacenamiento.

PERC Bilingual Dictionary

English	Definition	Spanish	Defintion
Fungicide	A pesticide used for control of fungi.	Fungicida	Un pesticida usado para controlar hongos.
Fungi (Fungus)	A multicellular lower plant lacking chlorophyll, such as a mold, mildew, or plant rust.	Hongo	Una planta multicelular que carece de clorofila, tal como el moho, la cenicilla o "plant rust."
Hand labor	Any agricultural activity performed by hand or with hand tools that causes a worker to have substantial contact with plants, plant parts, or soil or other surfaces that may contain pesticide residues, except that hand labor does not include operating, moving, or repairing irrigation or watering equipment or performing crop advisor tasks.	Mano de obra	Cualquier actividad agrícola realizada a mano o con herramientas en donde el trabajador tenga contacto substancial con plantas, partes de plantas, el suelo, u otras superficies que pueden contener residuos de pesticidas, excepto que el trabajo manual no incluya el funcionamiento, el movimiento, o la reparación de equipos de riego o realizar actividades de asesor de cultivos.
Handler	<p><p>Any person, including a self-employed person, who is employed by an agricultural employer or commercial pesticide handler employer and performs any of the following activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> Mixing, loading or applying pesticides, Disposing of a pesticide, Handling opened containers of pesticides, emptying, triple-rinsing, or cleaning pesticide containers according to pesticide product labeling instructions or disposing of pesticide containers that have not been cleaned, Acting as a flagger, Cleaning, adjusting, handling, or repairing the parts of mixing, loading or application equipment that may contain pesticide residues, Assisting with the application of pesticides, Assisting with the application of pesticides, Entering an enclosed space after the application of a pesticide and before the inhalation exposure level listed in the labeling has been reached or one of the ventilation criteria established by WPS or the labeling has been met to operate ventilation equipment, monitor air levels, or adjust or remove coverings used in fumigation, Entering a treated area outdoors after application of any soil fumigant during the labeling-specified entry-restricted period to adjust or remove coverings used in fumigation, and Performing tasks as a crop advisor during any pesticide application or restricted-entry interval, or before the inhalation exposure level listed in the pesticide product labeling has been reached or one of the ventilation criteria established by WPS or the pesticide product labeling has been met. </p>	Manipulador	Cualquier persona, incluyendo una persona que trabaja por cuenta propia o que está empleada por un empleador agrícola o por un empleador comercial de manipuladores de pesticidas y que realiza cualquiera de las siguientes actividades: <ul style="list-style-type: none"> Mezclando, cargando, o aplicando pesticidas, Desechando pesticidas, Manejando envases abiertos de pesticidas; vaciando, enjuagando o limpiando los envases de pesticidas según las instrucciones en la etiqueta de los productos de pesticidas o desechando los envases de pesticidas que no se hayan limpiado, Trabajando como señalador con banderas para la aplicación aérea, Limpiando, ajustando, manipulando o reparando las partes del equipo de mezcla, carga o aplicación que puedan contener residuos de pesticidas, Ayudando con la aplicación de pesticidas, Ingresando a un espacio cerrado después de la aplicación de un pesticida y antes de que se llegue al nivel de exposición por inhalación indicado en la etiqueta o se haya cumplido uno de los criterios de ventilación establecidos por el WPS o por el etiquetado para operar el equipo de ventilación, monitorear los niveles de aire o ajustar o remover las cubiertas utilizadas en la fumigación, Ingresando a un área tratada al aire libre después de la aplicación de cualquier fumigante del suelo y durante el período de entrada restringida especificado por el etiquetado para ajustar o quitar las cubiertas utilizadas en la fumigación, y Realizando actividades como un asesor de cultivos durante cualquier aplicación o intervalo de entrada restringida, o antes de que se llegue al nivel de exposición por inhalación indicado en el etiquetado del pesticida o se haya cumplido uno de los criterios de ventilación establecidos por WPS o el etiquetado del producto pesticida.
Handler employer	Any person who is self-employed as a handler or who employs any handler.	Empleador de manipuladores de pesticidas	Cualquier persona que trabaje por cuenta propia como manipulador o quién emplea a cualquier manipulador de pesticidas.
Herbicide	A pesticide used to control weeds.	Herbicida	Un pesticida utilizado para el control de malezas.
Hygiene	As it applies to pesticide exposure, hygiene involves washing exposed body areas promptly to remove pesticide residues.	Higiene	En relación a la exposición de pesticidas, la higiene se refiere al lavado inmediato de las áreas del cuerpo expuestas para remover residuos de pesticidas.

PERC Bilingual Dictionary

English	Definition	Spanish	Defintion
Immediate family	Is limited to the spouse, parents, stepparents, foster parents, father-in-law, mother-in-law, children, stepchildren, foster children, sons-in-law, daughters-in-law, grandparents, grandchildren, brothers, sisters, brothers-in-law, sisters-in-law, aunts, uncles, nieces, nephews, and first cousins. "First cousin" means the child of a parent's sibling (i.e., the child of an aunt or uncle).	Familia inmediata	Esto se limita al esposo(a), a los padres, padrastros, padres de crianza, suegros, suegras, hijos, hijastros, hijos de crianza, yernos, nueras, abuelos, nietos, hermanos, hermanas, cuñados, cuñadas, tías, tíos, sobrinas, sobrinos y primos hermanos del dueño(s). "Primos hermanos" significa el hijo(a) del hermano de un padre, por ejemplo, el hijo de una tía o tío.
Incompatible	Two or more materials that cannot be mixed or used together.	Incompatible	Dos o más materiales que no pueden ser mezclados o usados juntos.
Inert ingredient	Any substance other than an active ingredient that is intentionally added to a pesticide product, such as solvents, stabilizers, spreaders or stickers, preservatives, surfactants, defoamers, etc.	Ingrediente inerte	Cualquier sustancia que no sea el ingrediente activo que se añade a la mezcla del pesticida intencionalmente como solventes, estabilizadores, dispersantes, adherentes, preservativos, surfactantes, agentes anti-espuma, etc.
Insect growth regulator (IGR)	A type of pesticide used for control of certain insects. Insect growth regulators disrupt the normal process of development from immature to mature life stages.	Reguladores de crecimiento para insectos (IGR, por sus siglas en inglés)	Un tipo de pesticida que se usa para controlar ciertos insectos. Los reguladores de crecimiento interrumpen el proceso de desarrollo normal de los insectos en las etapas inmaduras o durante el desarrollo del adulto.
Insecticide	A pesticide used for the control of insects. Some insecticides are also labeled for control of ticks, mites, spiders, or similar pests.	Insecticida	Un pesticida utilizado para el control de insectos. Algunos insecticidas también son etiquetados para el control de garrapatas, ácaros, arañas o plagas similares.
Labeling	The pesticide label and all associated materials, including supplemental labels, and manufacturer's information.	Etiquetado	La etiqueta del pesticida y todos los materiales asociados, incluyendo etiquetas suplementarias e información del fabricante.
Labor contractor	A person, other than a commercial pesticide handler, who employs workers or handlers to perform tasks on an agricultural establishment for an agricultural employer or a commercial pesticide handler employer.	Contratista laboral	Una persona, que no sea un manipulador comercial de pesticidas, que emplea trabajadores o manipuladores para trabajar en un establecimiento agrícola para un empleador agrícola o un empleador comercial de pesticidas.
LC₅₀	The lethal concentration of a pesticide that will kill half of a test animal population. LC ₅₀ values are given in micrograms per milliliter of air or water (mg/ml).	LC₅₀	La concentración de un pesticida, usualmente en el aire o en el agua, que puede matar el 50 por ciento de una población experimental de animales. LC ₅₀ es expresada normalmente en partes por millón (PPM). Cuanto más bajo es el valor de LC ₅₀ , mayor la toxicidad del químico.
LD₅₀	The lethal dose of a pesticide, applied to the skin or taken internally, that will kill half of a test animal population. LD ₅₀ values are given in milligrams per kilogram of test animal body weight (mg/kg).	LD₅₀	La dosis letal de un pesticida aplicado en la piel o administrado internamente, que matara a la mitad de la población animal de prueba. Los valores de la LD ₅₀ están dados en miligramos por kilogramos de peso corporal de los animales de prueba (mg/kg).
Long-term health problem	A pesticide-related illness or disease which may extend over months, years, or a lifetime.	Problema de salud a largo plazo	Una enfermedad relacionada con un pesticida que se puede extender por meses, años o por toda la vida.
Medical facility	A clinic, hospital, or physician's office where immediate medical care for pesticide-related illness or injury can be obtained.	Centro médico	Una clínica, hospital o consultorio médico donde se brinda asistencia médica inmediata para una enfermedad o daño causado por pesticidas.
Miticide	A pesticide used to control mites.	Miticida	Un pesticida para controlar ácaros.
Mitigate	The process of making a problem less severe.	Mitigar	El proceso de reducir la severidad del problema.
Nematicide	A pesticide used to control nematodes.	Nematicida	Un pesticida usado para el control de nematodos.
Nematode	Elongated, cylindrical, nonsegmented worms. Nematodes are commonly microscopic; some are parasites of plants or animals.	Nematodo	Gusanos de cuerpo alargado, cilíndrico y no segmentado. Los nematodos comúnmente son microscópicos; algunos son parásitos de plantas o animales.

PERC Bilingual Dictionary

English	Definition	Spanish	Defintion
No observable effect level (NOEL)	The NOEL is the maximum dose or exposure level of a pesticide that produces no noticeable toxic effect on test animals.	Nivel de efecto no observable (NOEL, por sus siglas en inglés)	La dosis máxima o el nivel de exposición a un pesticida que no produce efectos observables en los animales de prueba.
Ocular	Pertaining to the eye. This is one of the routes of entry of pesticides into the body.	Ocular	Relacionado con el ojo. Esta es una de las rutas de entrada de pesticidas al cuerpo.
Oral	Pertaining to the mouth. This is one of the routes of entry of pesticides into the body.	Oral	Relacionado con la boca. Esta es una de las rutas de entrada de pesticidas al cuerpo.
Offsite movement	Any movement of a pesticide from the location where it was applied. Offsite movement occurs through drift, water runoff, crop harvest, blowing dust, and by being carried away on people, animals, or equipment.	Movimiento afuera del área de aplicación	Cualquier movimiento del pesticida del lugar donde fue aplicado. Este movimiento ocurre a través del acarreo, escorrentía del agua, cosecha del cultivo, movimiento del polvo, y el ser movilizado por la gente, animales y equipos.
Outdoor production	Production of an agricultural plant in an outside area that is not enclosed or covered in any way that would obstruct the natural airflow.	Producción al aire libre	Producción de una planta agrícola en un área al aire libre que no está cerrada o cubierta de ninguna manera que obstruya el flujo de aire natural.
Owner	Any person who has a present possessory interest (fee, leasehold, rental, or other) in an agricultural establishment. A person who has both leased such agricultural establishment to another person and granted that same person the right and full authority to manage and govern the use of such agricultural establishment is not an owner under the WPS.	Dueño	Cualquier persona que tenga un interés de la propiedad (tarifa, contrato de arrendamiento, alquiler u otro) en un establecimiento agrícola. Una persona que haya arrendado un establecimiento agrícola a otra persona y le haya otorgado a la misma persona el derecho y la autoridad total para administrar y gobernar el uso de dicho establecimiento agrícola no es un propietario bajo la WPS.
Personal protective equipment (PPE)	Devices and garments that protect handlers from exposure to pesticides. These include coveralls, eye protection, gloves and boots, respirators, aprons, and hats.	Equipo de protección personal (PPE, por sus siglas en inglés)	Los dispositivos y artículos que protegen al manipulador de la exposición a pesticidas. Estos incluyen overoles, protección para los ojos, guantes, botas, respirador, delantales y sombreros.
Pesticide	Any substance or mixture of substances intended for preventing, destroying, repelling, or mitigating any insects, rodents, nematodes, fungi, bacteria, or weeds, or any other forms of life declared to be pests; and any other substance or mixture of substances intended for use as a plant regulator, defoliant, or desiccant.	Pesticida	Cualquier sustancia o mezcla de sustancias que se utilizan con la intención de prevenir, destruir, repeler, o mitigar cualquier insecto, roedor, nematodo, hongo, bacteria, maleza o cualquier otra forma de vida que se considere una plaga; y cualquier otra sustancia o mezcla de sustancias que se utilice como regulador de crecimiento de las plantas, defoliante o desecante.
Pesticide use hazard	The potential for a pesticide to cause injury or damage during handling or application.	Riesgo del uso de pesticidas	El potencial de un pesticida de causar daño durante el manejo o la aplicación.
Plant growth regulator (PGR)	A pesticide used to regulate or alter the normal growth of plants or development of plant parts.	Reguladores de crecimiento de las plantas (PGR, por sus siglas en inglés)	Un pesticida utilizado para regular o alterar el desarrollo normal de plantas o cualquiera de sus partes.
Posting	The placement of warning signs around a pesticide treated area, if required by the pesticide label or by the WPS based on the length of the REI. This serves to provide information about treated areas under an REI.	Colocación de letreros de advertencia	La colocación de letreros de advertencia alrededor de un área tratada con pesticidas si la etiqueta requiere que se lleve a cabo este tipo de advertencia. Esto sirve para proporcionar información sobre las aplicaciones de pesticidas.
Precautionary statement	The section on pesticide labels where human and environmental hazards are listed. Personal protective equipment requirements are listed here, as well as first aid instructions and information for physicians.	Declaraciones de precaución	La sección de la etiqueta de pesticidas donde se describen los peligros a la salud y al medio ambiente. Los requisitos del equipo de protección personal se mencionan en esta sección, así como también las instrucciones de primeros auxilios e información para el personal médico.
Protective clothing	Garments that cover the body, including arms and legs.	Ropa de protección	Piezas que cubren el cuerpo incluyendo los brazos y las piernas.
Registration number	Identification numbers assigned by the U.S. Environmental Protection Agency and found on pesticide labels.	Número de registro	Número de identificación que es asignado por la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) y que se encuentra en las etiquetas de pesticidas.

PERC Bilingual Dictionary

English	Definition	Spanish	Defintion
Repellent	A pesticide used to keep target pests away from a treated area by saturating the area with an odor that is disagreeable to the pest.	Repelente	Un pesticida que se utiliza para mantener a las plagas lejos del área tratada saturando el área con un olor que es desagradable para la plaga.
Residue	Traces of pesticide that remain on treated surfaces after a period of time.	Residuo	Restos de pesticida que permanecen en las superficies tratadas después de un período de tiempo.
Respirator	A device that filters out pesticide dusts, mists, and vapors to protect the wearer from respiratory exposure during mixing and loading, application, or while entering treated areas before the restricted-entry interval expires.	Equipo respiratorio	Un equipo que filtra los polvos, partículas o vapores de un pesticida para proteger al usuario de la exposición durante la mezcla, carga, aplicación o durante la entrada a áreas tratadas antes de que expire el intervalo de entrada restringida.
Restricted-entry interval (REI)	A period of time that must lapse between application of an agricultural pesticide and when it is safe to allow agricultural workers into the treated area without requiring they wear personal protective equipment and receive early-entry worker information.	Intervalo de entrada restringida (REI, por sus siglas en inglés)	Período de tiempo que debe transcurrir entre la aplicación de un pesticida de uso agrícola y el momento en que es seguro permitir la entrada de los trabajadores agrícolas en áreas tratadas sin requerir el uso de equipo de protección personal y la capacitación adicional para trabajadores de entrada temprana.
Restricted-use pesticide (RUP)	A highly hazardous pesticide that can only be purchased, possessed or used by a person who is a certified applicator or under the supervision of a certified applicator.	Pesticida de uso restringido (RUP, por sus siglas en inglés)	Un pesticida altamente tóxico que solamente puede ser comprado, tener en posesión o usado por una persona quien es un aplicador certificado o por una persona bajo la supervisión de un aplicador certificado.
Restricted-use statement	A statement on a pesticide label that restricts the use of that pesticide to specific areas or by designated individuals.	Declaración de uso restringido	Una declaración en la etiqueta del pesticida que restringe el uso del pesticida en áreas específicas o por individuos designados.
Rodenticide	A pesticide used for control of rats, mice, gophers, squirrels, and other rodents.	Rodenticida	Un pesticida usado para el control de ratas, ratones, topos, ardillas y otros roedores.
Route of exposure	The way a pesticide gets onto or into the body. The four routes of exposure are dermal (on or through the skin), ocular (on or in the eyes), respiratory (into the lungs), and oral (through swallowing).	Ruta de exposición	La manera en que un pesticida cae sobre el cuerpo o entra al cuerpo. Las cuatro rutas de exposición son dermal (a través de la piel), ocular (sobre o dentro de los ojos), respiratoria (en los pulmones) y oral (por medio de ingestión).
Runoff	The liquid spray material that drips from the foliage of treated plants or from other treated surfaces. Also the rainwater or irrigation water that leaves an area.	Escorrentía	La parte líquida del material aplicado que cae del follaje de las plantas tratadas o de otras superficies. También el agua de lluvia o el agua de riego que sale de un área.
Safety Data Sheet (SDS)	A document available from the manufacturer that provides information on chemical properties, toxicity, first aid, hazards, personal protective equipment, and emergency procedures to be followed in the event of a spill, leak, fire, or transportation crisis.	Hojas de datos de seguridad (SDS, por sus siglas en inglés)	Un documento disponible a través del fabricante que suministra información de las propiedades químicas, toxicidad, primeros auxilios, peligros, equipo de protección personal y procedimientos de emergencia a seguir en caso de un derrame, fuga, fuego o una crisis relacionada con el transporte.
Sensitization	An allergic reaction to pesticides.	Sensibilización	Una reacción alérgica a los pesticidas.
Signal word	One of three words (danger, danger-poison, warning, or caution) found on every pesticide label to indicate the relative hazard of the chemical.	Palabra de advertencia	Una de tres palabras (danger, dangerpoison, warning, o caution) que se encuentran en las etiquetas de pesticidas para indicar el daño relativo que puede causar un pesticida.
Skin absorption	The passage of pesticides through the skin into the blood stream or other organs of the body.	Absorción dermal	La entrada de los pesticidas a través de la piel hacia el torrente sanguíneo u otros órganos del cuerpo.
Supplemental label	Additional instructions and information that are not found on the pesticide label but is considered to be part of the pesticide labeling.	Etiqueta suplementaria	Información e instrucciones adicionales que no se encuentra en la etiqueta del pesticida, pero que se considera parte del etiquetado.
Symptom	Any abnormal condition that can be caused by a pesticide exposure that can be seen or felt or can be detected by examination or laboratory tests.	Síntoma	Una condición anormal que puede ser causada por la exposición a pesticidas que se puede ver, sentir o detectar por medio de un examen o prueba de laboratorio.

PERC Bilingual Dictionary

English	Definition	Spanish	Defintion
Tolerance	The maximum amount of pesticide residue that may legally remain on or in food or feed commodities at harvest or slaughter; established by the EPA for each crop and every pesticide used on a specific crop.	Tolerancia	La cantidad máxima de residuo de pesticida que puede permanecer legalmente en la comida o el alimento para animales en el momento de la cosecha o la matanza; cantidad establecida por la EPA para cada cultivo y para cada pesticida utilizado para un cultivo en específico.
Toxicity	The potential the pesticide has for causing harm.	Toxicidad	El potencial que tiene un pesticida de causar daño.
Toxicity testing	A process in which known doses of a pesticide are given to groups of test animals and the results observed.	Prueba de toxicidad	Un proceso en el que dosis conocidas del pesticida son administradas a grupos de animales de prueba para observar los resultados.
Training record	A document intended to record the date, type of pesticide safety training, and names of the attendees. This requirement varies from state to state; contact state and local pesticide regulatory agencies for guidance.	Registro de la capacitación	Un documento en el que se registra la fecha, tipo de capacitación sobre la seguridad de pesticidas y los nombres de los participantes. Este requisito puede variar de estado a estado; comuníquese con las agencias reguladoras estatales y locales para obtener información.
Treated area	Any area to which a pesticide is being directed or has been directed. In some places, the manual further limits the definition of a treated area as any site where a pesticide has been applied and a REI has been in effect within the last 30 days.	Area tratada	Cualquier área a la que se aplica o se ha aplicado un pesticida. En algunos lugares, el manual limita la definición de un área tratada como cualquier sitio donde se ha aplicado un pesticida y en donde un intervalo de entrada restringida (REI, por sus siglas en inglés) ha estado en vigencia en los últimos 30 días.
Treated surface	The surface of plants, soil, or other items that were treated with pesticides.	Superficie tratada	La superficie de las plantas, suelo u otros artículos tratados con pesticidas.

PERC Bilingual Dictionary

English	Definition	Spanish	Defintion
Use	<p><p>As in "to use a pesticide" means any of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> Pre-application activities, including, but not limited to: <ul style="list-style-type: none"> Arranging for the application of the pesticide. Mixing and loading the pesticide. Making necessary preparations for the application of the pesticide, including responsibilities related to worker notification, of workers or handlers, providing decontamination supplies, providing pesticide safety information and pesticide application and hazard information, use and care of personal protective equipment, providing emergency assistance, and heat stress management. Application of the pesticide. Post-application activities intended to reduce the risks of illness and injury resulting from handlers' and workers' occupational exposures to pesticide residues during and after the restricted-entry interval, including responsibilities related to worker notification, training of workers or early-entry workers, providing decontamination supplies, providing pesticide safety information and pesticide application and hazard information, use and care of personal protective equipment, providing emergency assistance, and heat stress management. Other pesticide-related activities, including, but not limited to, transporting or storing pesticides that have been opened, cleaning equipment, and disposing of excess pesticides, spray mix, equipment wash waters, pesticide containers, and other pesticide-containing materials. </p>	Uso	<p>El término "usar un pesticida" significa cualquier de la siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> Actividades antes de la aplicación, que incluyen, pero no se limitan a: <ul style="list-style-type: none"> Coordinar la aplicación del pesticida. Mezclar y cargar el pesticida. Realizar las preparaciones necesarias para la aplicación del pesticida, incluyendo las responsabilidades relacionadas con la notificación del trabajador, la capacitación de los trabajadores o manipuladores, proporcionar suministros de descontaminación, proporcionar información sobre la seguridad de los pesticidas y la aplicación de pesticidas y la información sobre los peligros, el uso y mantenimiento del equipo de protección personal y el manejo de los efectos causados por agotamiento por el calor. Aplicación del pesticida. Actividades después de la aplicación diseñadas para reducir los riesgos de enfermedades y lesiones resultantes de la exposición ocupacional de los manipuladores y trabajadores a los residuos de pesticidas durante y después del intervalo de entrada restringida, incluyendo las responsabilidades relacionadas con la notificación del trabajador, la capacitación de los trabajadores o manipuladores, proporcionar suministros de descontaminación, proporcionar información sobre la seguridad de los pesticidas y la aplicación de pesticidas e información sobre los peligros, el uso y mantenimiento del equipo de protección personal y el manejo de los efectos causados por agotamiento por el calor. Otras actividades relacionadas con los pesticidas, que incluyen, pero no se limitan al transporte o almacenamiento de envases abiertos, la limpieza del equipo de aplicación y la eliminación de los pesticidas remanentes, la mezcla de pesticidas, las aguas que se usa para lavar los equipos, los envases de pesticidas y otros materiales que contienen pesticidas.
Warning	The signal word used on labels of pesticides having an oral LD ₅₀ between 50 and 500 and a dermal LD ₅₀ between 200 and 2000.	Aviso	La palabra de advertencia que se usa en las etiquetas de pesticidas que tienen un LD ₅₀ oral entre 50 y 500 y un LD ₅₀ dermal entre 200 y 2000.
Worker	Any person, including a self-employed person, who is employed for a salary or wages (financial compensation) and performs activities directly relating to the production of agricultural plants on an agricultural establishment. See agricultural worker.	Trabajador	Cualquier persona, incluyendo un trabajador por cuenta propia, que está empleado por un salario o sueldo (compensación financiera) y realiza actividades directamente relacionada con la producción de plantas agrícolas, en un establecimiento agrícola. Vea la definición para trabajador agrícola.
Worker housing area	Any place or area of land on or near an agricultural establishment where housing or space for housing is provided for workers or handlers by an agricultural employer, owner, labor contractor, or any other person responsible for the recruitment or employment of agricultural workers.	Area de vivienda para trabajadores	Cualquier lugar o área de terreno ubicada en o cerca de un establecimiento agrícola donde se proporcione vivienda o un espacio para la vivienda para los trabajadores o manipuladores por un empleador agrícola, dueño, contratista, o cualquier otra persona responsable del reclutamiento o empleo de trabajadores agrícolas.

PERC Bilingual Dictionary

English	Definition	Spanish	Defintion
Worker Protection Standard (WPS)	Regulation cited in 40 CFR Part 170 which contains a national standard designed to reduce the risks of occupational illness or injury resulting from worker and handler exposure to pesticides used in the production of agricultural plants on farms or in nurseries, greenhouses, and forests and also from the accidental exposure of workers and other persons to such pesticides. It requires workplace practices like the pesticide safety training of agricultural workers and pesticide handlers, central information postings, and procedures for responding to exposure-related emergencies.	Ley de Protección al Trabajador Agrícola (WPS, por sus siglas en inglés)	Una regulación citada en el 40 CFR Parte 170 la cual contiene una ley nacional designada para reducir el riesgo de los trabajadores y manipuladores de pesticidas de tener enfermedades y lesiones ocupacionales a consecuencia de la exposición a los pesticidas utilizados en la producción de plantas agrícolas en establecimientos agrícolas como viveros, invernaderos y bosques y también debido a la exposición accidental de trabajadores y otras personas con dichos pesticidas. La ley requiere prácticas de trabajo tales como la capacitación sobre la seguridad en el uso de pesticidas para trabajadores agrícolas y manipuladores de pesticidas, información en un lugar central y procedimientos para responder a emergencias relacionadas con la exposición.

The Pesticide Educational Resources Collaborative is a cooperative agreement (agreement #X8-83616301) between the U.S. EPA's Office of Pesticide Programs and University of California Davis Extension, in collaboration with Oregon State University.



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/). © 2019 The Regents of the University of California, Davis campus. For information see [this document](#) or contact PERCsupport@ucdavis.edu.